

| | |
|---|---|
| Vergabenummer: | Codice procedura: |
| 2500.02.01 | |
| BEKANNTMACHUNG | AVVISO |
| zur Feststellung eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses seitens Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind, zur Vergabe des Auftrags für | per l'individuazione dell'esistenza di un interesse transfrontaliero certo da parte di operatori economici stabiliti in altri Stati membri dell'Unione Europea all'affidamento dell'appalto di |
| LIEFERUNG VON FLEISCH UND WURSTWAREN FÜR UNSER MITGLIED BZG SALTEN SCHLERN | FORNITURA DI CARNI E SALUMI PER IL NOSTRO SOCIO C. COMPRENS. DI SALTO-SCILIAR |
| mit einem Wert unter den europäischen Schwellenwert gemäß Art. 26 Absatz 5 des LG Nr. 16/2015, gemäß der verbindlichen Anwendungsrichtlinie Nr. 10, genehmigt durch den Beschluss der Landesregierung von Bozen Nr. 548 vom 27.06.2023. | di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea ai sensi dell'art. 26 comma 5 della L.P. 16/2015 ai sensi della Linea Guida vincolante n. 10 approvata con Deliberazione della Giunta Provinciale di Bolzano n. 548 del 27.06.2023. |
| Reservierte BEKANNTMACHUNG ausschließlich für Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind. | AVVISO riservato unicamente ad operatori economici stabiliti in altri Stati membri dell'Unione Europea |
| ANTWORT SPÄTESTENS BIS: | TERMINE ENTRO CUI DARE RISCONTRO: |
| INHALTSVERZEICHNIS | SOMMARIO |
| Art. 1 – Vergabegegenstand | Art. 1 – Oggetto dell'affidamento |
| Art. 2 – Geschätzter Betrag | Art. 2 – Importo stimato |
| Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten/Zeitplan | Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione/tempistiche |
| Art. 4 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen | Art. 4 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni |

| | |
|---|--|
| Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Projektverantwortlichen (EPV), Peter Kaufmann, im Auftrag von Emporium für das Mitglied BZG Salten Schlern durchgeführt, und dient der Ermittlung zur Feststellung eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses | Il presente avviso viene promossa dal responsabile unico del progetto (RUP), Peter Kaufmann, per conto di Emporium per il socio C. Comprens. di Salto-Sciliar ed è preordinato ad accertare l'esistenza di un interesse transfrontaliero certo da parte di operatori |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>seitens Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind, zur Vergabe des Auftrags für Arbeiten, Dienstleistungen oder Lieferungen, der im Betreff angegeben ist, eines Wertes, wie in Art. 26 Absatz 5 des LG Nr. 16/2015 und in Punkt 7 der verbindlichen Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F vorgesehen (nachstehend "die Anwendungsrichtlinie").</p> | <p>economici stabiliti in altri Stati membri dell'Unione Europea all'affidamento dell'appalto di lavori, servizi o forniture specificato in oggetto, così come previsto dall'art. 26 comma 5 della L.P. 16/2015 e dal punto 7 della Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i. (di seguito "la Linea Guida").</p> |
| <p>Die Vergabestelle wird gemäß Punkt 9 der Anwendungsrichtlinie und der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs überprüfen, ob die gegebenenfalls eingegangenen Interessensbekundungen von Wirtschaftsteilnehmern, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind, echt und nicht fiktiv sind und das Vorliegen eines bestimmten grenzüberschreitenden Interesses im Rahmen ihrer Untersuchung gemäß Punkt 5 der Anwendungsrichtlinie feststellen.</p> | <p>La stazione appaltante, ai sensi del punto 9 della Linea Guida e della giurisprudenza della Corte di Giustizia UE, verificherà che le manifestazioni di interesse eventualmente pervenute da parte di operatori economici stabiliti in altro Stato Membro dell'Unione Europea siano reali e non fittizie e accerterà l'esistenza di un interesse transfrontaliero certo nell'ambito della propria istruttoria secondo quanto previsto dal punto 5 della Linea Guida.</p> |
| <p>DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER FESTSTELLUNG SEITENS WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, DIE IN ANDEREN MITGLIEDSSTAATEN DER EUROPÄISCHEN UNION ANSÄSSIG SIND, IM RAHMEN DER ENTSPRECHENDEN UNTERSUCHUNG DURCH DIE VERGABESTELLE UND STELLT NICHT DEN ANFANG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR.</p> | <p>IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA L'INDIVIDUAZIONE DELL'ESISTENZA DI UN INTERESSE TRANSFRONTALIERO CERTO DA PARTE DI OPERATORI ECONOMICI STABILITI IN ALTRI STATI MEMBRI DELL'UNIONE EUROPEA NELL'AMBITO DELLA RELATIVA ISTRUTTORIA DA PARTE DELLA STAZIONE APPALTANTE E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA.</p> |
| <p>DIE VERGABESTELLE WIRD DAS ERGEBNIS IHRER UNTERSUCHUNG, DIE AUF DIE FESTSTELLUNG EINES BESTIMMTEN GRENZÜBERSCHREITENDEN INTERESSES ABBEZOGEN IST, IM ENTSCHEID ZUM VERTRAGSABSCHLUSS BESTÄTIGEN.</p> | <p>LA STAZIONE APPALTANTE DARA' ATTO DELL'ESITO DELLA PROPRIA ISTRUTTORIA FINALIZZATA ALL'ACCERTAMENTO DELL'ESISTENZA DI UN INTERESSE TRANSFRONTALIERO CERTO NELLA DECISIONE DI CONTRARRE.</p> |

| | |
|---|---|
| Art. 1 – Beschreibung der Leistung, Ausführungsmodalitäten und Zeitplan | Art. 1 – Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche |
| Diese Vergabestelle beabsichtigt, das mögliche Vorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses an der Vergabe des Auftrags Lieferung von Fleisch und Wurstwaren für unser Mitglied BZG Salten Schlern für den Zeitraum 1 vom 01.01.2025 bis 31.12.2026 festzustellen. | La presente Stazione Appaltante intende accertare l'eventuale esistenza di un interesse transfrontaliero certo all'affidamento dell'appalto di fornitura di carni e salumi per il nostro socio C. Comprens. di Salto-Sciliar per il periodo 1 dal 01.01.2025 al 31.12.2026. |
| CUP: n.d. | |
| MUK: Ministerialdekret 10.03.2020 | CAM: Decreto ministeriale 10.03.2020 |
| | |
| Art. 2 – Geschätzter Betrag | Art. 2 – Importo stimato |
| Der Gesamtvergütung für die Ausführung der gegenständlichen Vergabe ist für maximal 182.200,00 Euro (ohne MwSt.) für den gesamten Zeitraum vorgesehen. | L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento dell'affidamento in questione è previsto pari ad un massimo di € 182.200,00 presunti, IVA esclusa per l'intero periodo. |
| Der Betrag setzt sich wie folgt zusammen: für den Zeitraum 1 182.200,00 € und es ist kein Zeitraum 2 vorgesehen. | L'importo stimato è composto come segue: per il periodo 1 182.200,00 € e non è previsto un periodo 2. |
| Gemäß Art. 11 Absatz 1 GvD Nr. 36/2023 ist der NAKV anwendbar: 0 | Ai sensi dell'art. 11 comma 1 D.lgs 36/2023 il CCNL applicabile è: 0 |
| Nicht abschlagfähige Interferenz-/Sicherheitskosten: 0,00 Euro (ohne MwSt.); | Oneri da interferenza / sicurezza non soggetti a ribasso: 0,00 (al netto d'IVA) |
| | |
| Art. 3 – Beschreibung des zu vergebenden Auftrags, Ausführungsmodalitäten/ Zeitplan | Art. 3 – Descrizione dell'appalto da affidare, modalità di esecuzione/tempistiche |
| Die Lieferung und/oder Dienstleistung ist bei folgenden Strukturen durchzuführen: | La consegna e/o il servizio devono essere effettuati presso le seguenti strutture: |
| 100065 Altenheim St. Ulrich - Bahnhofstr. 3 39046-St. Ulrich 102065 Altersheim Tiers - Bacherhof - St Georg Str. 22 39050-Tiers 461065 Geschützte Werkstätte Locia - Romstr. 101 39046-St. Ulrich 462065 Sozialzentrum Kardaun - Steineggerstr. 4 39053-Kardaun 463065 Geschützte Werkstätte Sarntal - Industriezone 2 39058-Sarntal | 100065 APSP Casa di Riposo Ortisei - Via Stazione 3 39046-Ortisei 102065 Casa di Riposo Bacherhof - Via San Giorgio 22 39050-Tires 461065 Laboratorio protetto Locia - Via Roma 101 39046-Ortisei 462065 Centro Sociale Cardano - Via Collepiera 4 39053-Cardano 463065 Laboratorio protetto Sarentino - Zona industriale 2 39058-Sarentino |
| Zu folgenden Modalitäten: | Nelle seguenti modalità: |
| 2-3 x pro Woche lt. Vereinbarung mit dem Koch | 2-3 x la settimana come richiesto dal cuoco |
| | |
| Art. 4 – Veröffentlichung, Informationen, Mitteilungen | Art. 4 – Pubblicità, informazioni e comunicazioni |
| Diese Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle veröffentlicht. | Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante. |
| Etwaige Informationen und Klarstellungen können vom potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer bei der Vergabestelle nur ausschließlich wie folgt angefordert werden: | Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dall'operatore economico potenzialmente interessato esclusivamente: |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - in italienischer oder deutscher Sprache; - innerhalb und nicht später als der Frist für die Abgabe; - per PEC an folgende Adresse: | <ul style="list-style-type: none"> - in lingua italiana o tedesca; - entro e non oltre il termine di presentazione; - a mezzo pec all'indirizzo: |
| ausschreibungen@pec.emporium.bz.it | |
| All dies vorausgeschickt | Tutto ciò premesso |
| müssen die an der vorliegenden Bekanntmachung interessierten Subjekte innerhalb von | I soggetti interessati al presente avviso dovranno far pervenire entro e non oltre il |
| ihre Interessensbekundung, mit dem Vermerk „2500.02.01“ mittels elektronischer Post (ZEP) an die nachstehende Adresse zukommen lassen: | la propria manifestazione di interesse, recante la dicitura “2500.02.01” dovranno trasmettere a mezzo posta elettronica (PEC) all'indirizzo: |
| ausschreibungen@pec.emporium.bz.it | |
| Die Interessensbekundung, die ausschließlich von in anderen EU-Mitgliedstaaten ansässigen Wirtschaftsteilnehmern abgegeben wird, muss dem im Anhang 1 genannten Formular entsprechen. | La manifestazione di interesse unicamente da parte di operatori economici stabiliti in altro Stato Membro dell'Unione Europea dovrà essere conforme al modulo di cui all'Allegato 1 |
| <p>In der Interessensbekundung muss der Wirtschaftsteilnehmer Folgendes angeben und erklären:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Firmenname, Sitz, offizielle Kontaktdaten; - Tätigkeitsbereich; - Eintragung in einem der in Anhang II.11 des GvD Nr. 36/2023 aufgeführten Berufs- oder Handelsregister; - Vorherige berufliche Erfahrung im Zusammenhang mit dem Auftragsgegenstand; - vorhandene Qualifikationen; - Weitere und eventuelle Elemente, aus denen die fachliche Eignung und technische Kapazität für die Ausführung des betreffenden Auftrags hervorgehen; - Weitere und eventuelle Elemente, aus denen das tatsächliche Interesse an der Vergabe des Auftrags hervorgeht. | <p>Nella manifestazione di interesse, l'operatore economico dovrà indicare e dichiarare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ragione sociale, sede, riferimenti e recapiti ufficiali; - Settore di attività; - Iscrizione a uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato II.11 del D.Lgs. 36/2023; - Esperienza professionale pregressa relativa all'oggetto dell'appalto; - Qualificazioni possedute; - Ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l'idoneità professionale e la capacità tecnica per l'esecuzione dell'appalto in oggetto; - Ulteriori ed eventuali elementi da cui ricavare l'effettivo interesse all'affidamento dell'appalto. |
| Etwaige Interessensbekundungen von in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmern werden nicht akzeptiert und werden bei der Auswahl der zu einzuladenden oder konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer, im Falle einer anschließenden Ausführung eines Vergabeverfahrens oder einer Direktvergabe, nicht berücksichtigt. | Eventuali manifestazioni di interesse presentate da operatori economici stabiliti in Italia non saranno accettate e non se ne terrà conto ai fini della scelta degli operatori economici da invitare o da consultare nel caso di successivo espletamento di una procedura di gara o di un affidamento diretto. |

| | |
|---|--|
| Die vorliegende Bekanntmachung stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet diese Körperschaft in keiner Weise zur Durchführung eines Ausschreibungsverfahrens oder zur Direktvergabe. | Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente ad espletare una procedura di gara o procedere con un affidamento diretto. |
| Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte Ansprüche deshalb erheben können. | La Stazione Appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. |
| Für Informationen und Rückfragen Emporium: | Per informazioni e chiarimenti Emporium: |
| <p>Alexander 0471 196 5603 alexander.kaufmann@emporium.bz.it</p> <p>Monika monika.mayr@emporium.bz.it</p> | |

| | |
|--|---|
| Der einzige Projektverantwortliche (EPV) | Il responsabile unico del progetto (RUP) |
| <p>Peter Kaufmann Digital unterzeichnet - firmato digitalmente</p> | |
| Anlagen: - Anhang 1: Interessensbekundungsformular - Information zum Datenschutz | Allegati: - Allegato 1: modulo di manifestazione di interesse - Informativa in materia di protezione dei dati |

| INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ | INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI |
|--|--|
| <p>Sehr geehrte Damen und Herren, der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p> | <p>Gentili signore e signori, I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall'Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p> |
| <p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u> Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p> | <p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u> Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p> |
| <p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u> Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p> | <p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u> Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell'ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p> |
| <p><u>Welche Daten werden erfasst?</u> Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.</p> | <p><u>Quali dati vengono raccolti?</u> Emporium può, nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l'art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l'onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.</p> |
| <p><u>Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?</u> Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat. Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.</p> | <p><u>Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?</u> Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso. Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RGPD.</p> |
| <p><u>Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?</u> Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden. Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.</p> | <p><u>Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?</u> Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RGPD. Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia. In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.</p> | <p>materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.</p> |
| <p><u>Welche Rechte stehen Ihnen zu?</u> Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen. Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu. Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.</p> | <p><u>Quali sono i Vs. diritti?</u> È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati. Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante. Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it. L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.</p> |